



РОССІЙСКОЕ МУ-
ЗЫКАЛЬНОЕ ИЗ-
ДАТЕЛЬСТВО.

С. ТАНПЬЕВЪ

Десять стихотвореній
для
одного голоса съ ф-п.
соч. 26.

Берлинъ
Москва

RUSSISCHER
- MUSIK -
VERLAG. G. H.

S. W. TANEJEV

Zehn Gedichte
für
eine Singstimme m. Klavier.
op. 26.

comp. № 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10.

Berlin
Moskau

С.ТАНЬЕВЪ

Десять Стихотворений

изъ сборника:
ЭЛИСЪ
„ИММОРТЕЛИ“

для одного голоса съ ф.п.

соч. 26.

- | | | |
|--------------------|------------------------------------|------------------------|
| N ^o 1. | Рождение арфы | <i>T. Мура</i> |
| | Die Geburt der Harfe | <i>Th. Moore</i> |
| N ^o 2. | Канцона XXXII | <i>Данте Алигери</i> |
| | Kanzone XXXII | <i>Dante Alighieri</i> |
| N ^o 3. | Отсвѣты | <i>Метерлинка</i> |
| | Wiederschein | <i>Maeterlinck</i> |
| N ^o 4. | Музыка | <i>Ш. Бодлера</i> |
| | Musik | <i>Ch. Baudelaire</i> |
| N ^o 5. | „Лѣса дремучіе“ | <i>Ш. Бодлера</i> |
| | „Schlummernde Wälder“ | <i>Ch. Baudelaire</i> |
| N ^o 6. | Сталактиты | <i>С. Прюдомъ</i> |
| | Stalaktiten | <i>S. Prud'homme</i> |
| N ^o 7. | Фонтаны | <i>Роденбаха</i> |
| | Fontänen | <i>Rodenbach</i> |
| N ^o 8. | „И дрогнули враги“ | <i>И. М. Эредиа</i> |
| | „Die Feinde erzitterten“ | <i>J. M. Heredia</i> |
| N ^o 9. | Менуэтъ | <i>Ш. Д'Ориаса</i> |
| | Menuett | <i>Ch. D'Orias</i> |
| N ^o 10. | Среди враговъ | <i>Нитше</i> |
| | Unter Feinden | <i>Nitzsche</i> |

Complet M. 4.50
R. 2.—

1909.

Propriété de l'Editeur pour tous pays.

EDITION RUSSE DE MUSIQUE

Berlin

Moscou

Собственность

Eigenthum des Verlags für alle Länder.

РОССІЙСКАГО МУЗЫКАЛЬНАГО
ИЗДАТЕЛЬСТВА

БЕРЛИНЪ

Москва



RUSSISCHER MUSIKVERLAG
G. M. B. H.

Berlin

Moskau

BREITKOPF & HARTEL—BRÜSSEL—LONDON—NEWYORK.

S.W. TANEJEW

Zehn Gedichte

aus der Sammlung von
ELLISS
„IMMORTELEN“

für eine Singstimme m. Klavier.

op. 26.

- | | |
|--|----------------------|
| | Pr. M.—.90
R.—.40 |
| | Pr. M.—.80
R.—.35 |
| | Pr. M.—.70
R.—.30 |
| | Pr. M.—.90
R.—.40 |
| | Pr. M. 1.—
R.—.45 |
| | Pr. M.—.80
R.—.35 |
| | Pr. M.—.70
R.—.30 |
| | Pr. M.—.90
R.—.40 |
| | Pr. M. 1.—
R.—.45 |
| | Pr. M.—.80
R.—.35 |

„Лѣса дремучіе.“

Изъ Ш. Бодлѣра.

Текстъ Эллиса.

Лѣса дремучіе, вы мрачны, какъ соборы,
Печалень, какъ органъ, вашъ непрестанный шумъ . . .
Въ сердцахъ отверженныхъ въ минуты горькихъ думъ
Предсмертный слышенъ стонъ на грозные укоры.

Ты, страшный Океанъ, твоихъ валовъ скаканье,
Твой беспощадный ревъ въ полночной тишинѣ
И хохотъ яростный и горькое рыданье
Мой смѣхъ и скорбный вопль напоминаютъ мнѣ.

Люблю тебя, о Ночь, тебѣ мои мечты!
Но трепеть ясныхъ звѣздъ мнѣ въ душу лить волненье,
А я пишу лишь тьмы, лишь холодной пустоты . . .
Но мракъ лишь холстъ пустой, и, полный умиленья,
Я вижу вновь на немъ забытыя видѣнья
И милыхъ призраковъ родимыя черты.

„Schlummernde Wälder.“

Nach Ch. Baudelaire.

Deutsch von Berthold Feiwel.

Ihr Wälder schreckt mich tief gleich düstern Kathedralen,
Und euer Rauschen quält wie dunkler Orgelchor,
Ein dumpfer Schrecken sprengt des armen Herzens Tor,
Das, fluchbeladen, stöhnt vorahnend Sterbensqualen . . .

Du, wilder Ozean, dein Schwall und Sturz der Wogen,
Dein Brausen, schaurig-hohl im Schweigen rings der Nacht,
Dein Lachen sturmesschrill, dein Heulen langgezogen
Weckt auf den wehen Hohn, der in mir weint und lacht.

Dich lieb' ich, dich, o Nacht, mein tiefster Traum bist du,
Allein nicht Sternenglanz darfst du mir prahlend geben,
Denn ich will Finsternis, die kalte, dunkle Ruh'.
Doch selbst dies Dunkel lebt, erstaunt fühl' ich sein Weben
Und seh' aufs neu gerührt Gewes'nes mich umschweben,
Und Grüße rufen mir geliebte Tote zu.

№ 5. „Лѣса дремучіе“ Изъ Ш. Бодлѣра.

Schlummerde Wälder. Nach Ch. Baudelaire.

Deutsch von Berthold Feiwel.

С. Танѣевъ
S. Jw. Tanejew Op. 26. № 5.

Adagio.

Chant.

Piano.

Лѣ - са дре - му - чи - е, вы мрач - ны, какъ со - бо - ры, Пе - ча - лень, какъ ор - ганъ, quält schreckt mich tief gleich dü - - stern Ka - te - dra - len, Und eu - er Rau - schen вашъ не - пре - стан - ный шумъ... Въ серд - цѣ dum - pfer Schre - cken sprengt des ar - men Her - zens Tor,

dim. *pp* *cresc.* *mp*

Пред - смерт - ный слы - шень стонъ, пред - смерт - ный слы - шень
Das, fluch - be - - la - den, stöhnt, das, fluch - be - - la - den,

dim. *pp*

стонъ на гроз - ны - е у - ко -
stöhnt, vor - ah - - nend Ster - bens - qua -

cresc.

Allegro. *f*

- - ры... Ты, страшный О - ке - анъ, тво -
- - len... Du, wil - der - O - ze-an, Dein

f *p* *mf*

ихъ ва - ловъ ска - канъ - е, Твой без - по - шад - ный
Schwall und Sturz der Wo - - gen, Dein Brausen schau - rig -

cresc. *f* *p* *mf* *cresc.*

ревъ въ пол - ной ти - ши - нѣ И хо - хотъ
 hohl im Schwei gen rings der Nacht, Dein La - chen

я - рост - ный и горь - ко - е ры - дань - е Мой
 stur - mes - schrill, dein Heu - len lang - ge - zo - gen Weckt

смѣхъ и скорб - ный вопль на - по - ми - на - ютъ
 auf den we - hen Hohn, der in mir weint und

мнѣ. лacht. sostenuto espr. mf

dim. p

f p

espr.
dim.

Andante. p espr.

Люб - лю — те - бя, о ночь, те - бѣ мо - и меч -
Dich lieb' — ich, Dich o Nacht, mein tiefster Traum bist

p

ты, — те - бѣ мо - и меч - ты, люб - лю те - бя, о
Du, — mein tiefster Traumbist Du, Dich lieb' ich, Dich, o

mf
cresc.
mf
dim.

dim.

ночь, те - бѣ мо - и меч - ты. Но трепеть яс - ныхъ
Nacht, mein tief - ster Traum bist Du, Al - lein nicht Sternen -

dolce
p
un poco animato
p

poco cresc. *mf* *dim.*

звѣздъ мнѣ въ ду - шу лѣтъ вол - нень - е, лѣтъ вол - нень - е
-glanz darfst Du mir prah - lend ge - ben, prah - lend ge - ben,

espr.

p *dim.*

pp

А я и-щу лишь тьмы, лишь хлад - ной пу-сто-
Denn ich will Fin - sternis, die kal - te, dunkle

tranquillo

pp

ты... Но мракъ лишь холеть пу - стой,
Ruh! Doch selbst dies Dun - kel lebt,

dolcissimo

p

pp dolce

И пол-ный
Ich fühl'

espr.

pp

у - ми - лень я, я ви - жу
erstaunt sein We - ben. Und se - he

вновь, я ви - жу вновь на
aufs neu, — und seh' aufs neu ge -

немъ за-бы-ты-я ви - дѣнь - я И
rührt Ge-wes'-nes mich um - schwe - ben, Und

ми - лыхъ при - зраковъ ро - ди - мы-я чер - ть.
Grü - sse ru - fen mir ge - lieb - te To - te zu.

pp
p
poco cresc.
poco cresc.
dim.
pp
dim.
p
pp
poco a poco
ritenuto dim.
ppp

Red.

